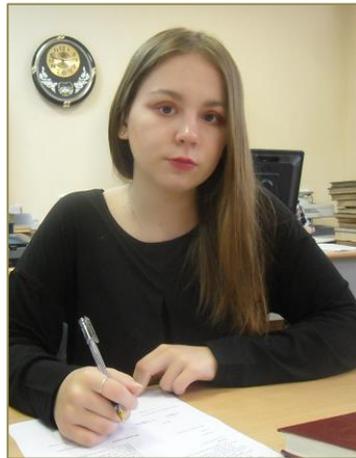


## КИТАЙСКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ В ФОНДЕ РЕДКИХ ИЗДАНИЙ: СЮЖЕТНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ

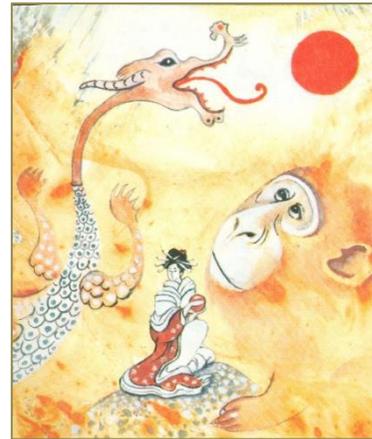
**Пискарева Тамара Алексеевна,  
Скрипко Владислава Геннадьевна,**  
*студентки первого курса,  
ВИ-ШРМИ ДВФУ*



Передача накопленного жизненного опыта другим поколениям – процесс трудоемкий. Необходимо донести его так, чтобы он был понятен в любой период времени и был уместен в любой ситуации.

Самыми подходящим инструментом для этого является фольклор. Этот термин имеет множество значений, однако в данной работе мы будем пользоваться определением, данным в книге «Народные традиции и фольклор». Согласно автору книги, К. В. Чистову, «Фольклор – совокупность словесных текстов, вошедших в устную бытовую традицию того или иного этноса или какой-либо локальной, профессиональной и т.п. общности» [6, с. 30].

Одно из самых популярных явлений фольклора – сказки. Они отражают своеобразие природных условий, быта, обычаев народов мира. Под сказочными, волшебными элементами люди скрывали мораль и опыт, который они хотели передать потомкам.



Сказки – уникальны. Ведь каждый народ обрамляет ее элементами, соответствующими традициям, верованиям и обычаям. Китайские сказки не являются исключением в этом вопросе. В типичные сказочные сюжеты о бесчестье и подвигах, добре и зле добавляются символы, характерные для китайской культуры: животные (журавль, тигр, осел), мифические животные (феникс, дракон), духи и боги и так далее.

Фольклор, в целом, явление живое и актуальное или, по крайней мере, связанное с недавним прошлым [5, с. 4], а сказки и вовсе, даже в современном мире, остаются такими же жизненными и нравоучительными, поэтому тема сказок по-прежнему является актуальной для исследования.

В данной работе мы собираемся классифицировать китайские сказки, разбив их на отдельные категории, опираясь на источники из фонда редких изданий Научной библиотеки ДВФУ. Для выполнения этой задачи необходимо было выделить основные черты символизма национального китайского фольклора и сопоставить их с определенными типами в зависимости от сюжета. В качестве источников были использованы 10 народных сказок из сборника «Небесный барабан» [1], 8 произведений из сборника

«Китайские народные сказки», составленного Б. Рифтиным [3], и сказка из журнала «Вестник Азии» 1914 года [4].

Как уже было сказано, целью сказок является передача опыта и мудрости потомкам. Самым подходящим для этого способом является сюжетное повествование через использование различных символов, характерных для конкретной нации. Иногда сюжеты сказок могут повторяться или иметь схожую канву, однако основная мысль и инструмент повествования будет отличаться.

Для наглядности рассмотрим несколько сказок, подтверждающих этот принцип. В народной сказке «Сказка про хитрого У-гэна и верного Ши-е» завязкой сюжета является похищение девушки. Ее уносит Черный орел, а главным героем становится человек, способный вернуть возлюбленную из иного мира. В сказке логово орла находится в глубокой темной пещере на высокой горе, так как китайцы считали, что именно там и расположен ад. Символ орла встречается не только в китайских народных сказках, орла-похитителя также можно найти и в фольклоре соседей жителей Поднебесной – маньчжурских и монгольских народов. Орел считался проводником в подземный мир и мог вступать в связь с женщинами.

В поздних вариантах сюжет этот значительно переработан. Путешествие героя в подземное царство в сказке «Женщина-лисица» заменено странствием на юго-запад, который, по поверьям китайцев, являлся стороной, где должна состояться приятная встреча. В отличие от предыдущей сказки, здесь невеста похищается не мифическим существом, а собственным отцом. И даже несмотря на разность инструментов повествования, мораль этих сказок одинакова: всегда нужно бороться за свою любовь.

Проанализировав эти и другие сказки, мы разделили изученный материал на несколько сюжетных категорий: жадность, патриотизм, похищение невесты, зависть, расторжение брака из-за нарушения брачных запретов и другие.

### **1. Жадность**

Жадность – желание присвоить себе как можно больше. Эта человеческая черта нередко находит свое отражение во многих

сказках народов мира. Не стал исключением и китайский фольклор. В произведениях «Скряга», «Волшебный котел», «Золотая птичка и дух дерева», «Фальшивые деньги» жадные герои расплачиваются за свое стремление обогатиться за счет других. Например, у торговца из «Скряги», пожалевшего грушу для бедного старика, украли тачку с товаром и деньги, и он ни с чем вернулся домой. Волшебный котел из одноименной сказки наказал алчного судью за его несправедливость: рой пчел искусал его. Богатые и жадные соседи главного героя «Золотая птичка и дух дерева» тоже поплатились за неумное желание разбогатеть. В сказке «Фальшивые деньги» из сборника 1927 года также показан результат желания нажиться за счет других.

Как можно заметить, сюжет одинаков, но каждый из них передан с помощью символов, преимущественно свойственных народам Азии. Например, нож, использованный в «Волшебном котле», традиционно считается вестником разрушений. И то, что он упал в котел, сразу дало понять, что обладание подобным магическим предметом не приведет ни к чему хорошему.

### **2. Патриотизм**

Любовь к Родине также является популярной темой китайского фольклора. Это отлично отражено в сказках «Сто тысяч стрел» и «Колокол». В первой герой демонстрирует храбрость и находчивость при защите государства от врагов, а во второй жертвует собой ради защиты Отечества.

Патриотизм в этих сказках передан через символы, обычно обозначающие славу, бессмертие, силу, отвагу. В сказке «Сто тысяч стрел» упоминается туман, как сила. В «Колоколе» – кровь (жизнь), золото (слава), серебро (верность) и сам колокол, как ограждение от зла.

### **3. Похищение невесты**

Традиционно подобные сюжеты относят к одним из древнейших. К обычаю брать в жены девушек только из своего рода относились очень строго, и неравный брак воспринимался как нарушение обряда и несоблюдение многовековых традиций.

Поэтому нередко в сказках невеста, обручившаяся с человеком, статус которого ниже ее, похищается мифическим существом.



Выше мы уже рассматривали примеры сказок из этой категории: «Сказка про хитрого У-гэна и верного Ши-е», «Женщина-лисица». Однако этот сюжет также используется в произведениях «Небесный барабан» и «Волшебная картина». Герои, один из которых взял в жены дочь бессмертного старца из Небесного дворца, а второй женился на девушке с картины, вынуждены отправиться в долгие и далекие, полные опасности, путешествия ради спасения своих любимых.

Основными символами этих сказок являются животные, растения и музыкальные инструменты. Например, рыба, помогающая Чжу-цзы в «Волшебной картине», олицетворяет его смелость, ивовый прут, с помощью которого был построен мост через реку, – рвение, а гора, куда взобрался юноша, – преодоление своих страхов. В «Небесном барабане» флейта Ван Саня передавала собой его влюбленность в Ци-цзе, олень, помогающий двум возлюбленным встретиться, – счастье, а благодаря барабану, который, по поверьям китайцев, изгонял злых духов, молодым людям удалось избавиться от грозного старца.

#### 4. *Зависть*

Сюжеты, повествующие о зависти, можно разделить на две подкатегории: зависть между родственниками и соседями, зависть к обладанию чем-либо. В первую группу входит сказка «Жених-змея», которая частично напоминает произведение русской литературы С. Т. Аксакова «Аленький цветочек»: седьмая дочь ради спасения отца соглашается стать женой змея, а ее старшая сестра, позавидовав, убивает младшую и занимает ее место.

Ко второй группе относится сказка «Про сосну, черепаху и тигра», где сосна, завидуя крепкой дружбе черепахи и тигра, рассорила их и довела до убийства. Однако позже она поплатилась за это: люди срубили ее для костра.

Символы, обрамляющие основной сюжет, также можно разделить на два типа: флора и фауна. Белый цветок из сказки «Жених-змея», который попросила младшая дочь, символизирует ее чистоту и целомудрие, а золотой – зависть и жадность ее старших сестер. Змей – ее жених – олицетворяет воскрешение, попугай, который, по мнению китайцев, сообщал об измене жен, и здесь является вестником обмана, а осы, в китайском фольклоре означающие души людей, также выражают душу убитой сестры.

#### 5. *Расторжение брака из-за нарушения брачных запретов*

Подобный сюжет также типичен в фольклоре Китая, однако был видоизменен под образ тотемной девы, брак с которой понимался как способ овладения природными богатствами, находившимися в ее владениях.

Позже она трансформировалась в деву-оборотня. Это стало результатом влияния веры в оборотней в определенном регионе. И если мы понимаем это мифическое существо только как отрицательного персонажа, то в Китае оно может иметь и положительное значение. Например, в сказке «Девушка-камп» девушка-оборотень, став женой Вань-шоу, всячески ему помогала и выручала из бед. После похищения ее большой черной черепахой, ее хозяйкой, юноша отправился на ее поиски, вскоре увенчавшись успехом. Девушка дала ему наказ, с помощью которого только он мог ее спасти, но герой его не сдержал. Это было приравнено к нарушению брачного запрета, вследствие чего черепаха утащила девушку с собой под воду, и больше они никогда не встречались.

А в «Мимозе» оборотень представлен отрицательным персонажем. Сюжет сказки строится вокруг трех персонажей: юноши, Девы-лотоса, с которой он обручился, и Женщины-оборотня, обманом заманившей юношу в свое логово и

завладевшей волшебным серебряным наперстком. Главный герой, забыв о невесте, нарушил обещание быть с ней и в горе, и в радости, за что и поплатился: он был съеден змеем, а из его костей выросла «застыдись-трава» – мимоза.

Символы, использованные в сказках для придания китайского колорита, делятся на животных и растения. Особенно изобилует ими «Мимоза»: волк и тигр, которых герой встречает на своем пути, означают в китайской мифологии коварство и разрушение соответственно, лотос – чистоту и целомудрие, а мимоза, являющаяся перевоплощением юноши, символизирует его стыд за совершенный поступок.

В «Девушке-карпе» символов чуть меньше, однако они тоже отражают китайскую культуру. Куст рододендрона, где герой наблюдает за своей возлюбленной, отражает его любовь к ней, черная черепаха – зло, а карп, имеющий большое значение в жизни китайцев, олицетворяет смелость и мужество.

#### 6. *Прочее*

В эту категорию вошли сказки, которые, по своему объему и содержанию сложно отнести к какому-либо конкретному типу. Это «Птица Чжаогу», «Обезьяна и черепаха», «Император и мышь», «Царь-удав» и «О том, как по животным счет годам вести стали». Их сюжет также находит отражение во многих культурах народов мира: сюжеты про добро и зло («Птица Чжаогу»), хамство и насмешливость над другими («Обезьяна и черепаха»), глупость и трусость («Император и мышь»), кровная месть («Царь-удав») и этиологический сюжет («Как по животным счет годам вести стали»).

Символы этой категории разнообразны: от животных до природных явлений. Были использованы такие черты китайских верований, как дуб (сила, мужество), тутовое дерево (трудолюбие), женьшень (жизнь), береза (чистота); шелкопряд (защита), птица (стремление, желание), змея (злость), ворона и мышь (хитрость, ловкость), кот (мудрость), обезьяна (легкомыслие), черепаха (мудрость); гроза (гнев богов), ветер (изменения, перемены). Также интересно употребление цветковых символов: изумрудный

цвет листьев тутового дерева обозначал милосердие богов по отношению к девушке («Птица Чжаогу»), белый – цвет смерти, а красный – цвет огня, жизни.

Все описанные выше сказки полностью являются наследием китайского фольклора. Несмотря на типичность и преемственность сюжетов, в них используются символы и их уникальные объяснения, свойственные исключительно культуре Поднебесной. Именно с их помощью читатель отличает китайскую сказку от любой другой.

Древнее искусство Китая хранит в себе глубоко народные традиции [2, с. 3]. Ярче всего это, конечно же, проявляется в фольклоре, который буквально пропитывает весь народный быт во всех его проявлениях [5, с. 4]. С помощью него объясняли непонятные природные явления, передавали накопленный опыт следующим поколениям, поучали и предостерегали. В этом плане сказки оказывали огромную помощь людям, ведь через образ мифических существ, животных и т.д. показывались последствия совершения определенных поступков, нарушения обетов, вековых устоев и норм общества.

В результате нашей работы было выделено пять основных типов сюжетов сказок: жадность, патриотизм, похищение невесты, зависть, расторжение брака из-за нарушения брачных запретов. Среди китайского фольклора самым распространенным из них является жадность и похищение невесты, в каждую категорию мы отнесли по четыре произведения. В патриотизм, зависть и расторжение брака – по две, остальные шесть вынесены в отдельную категорию «Прочее».

Также было выделено несколько групп символов, употребляемых для создания национального китайского колорита. Ими являются животные, растения, мифические существа, природные явления и цветовая гамма. Самой часто используемой группой символов можно назвать флору и фауну, а самые часто используемые символы – тигр, птица и карп. Другие употребляются несколько реже, однако не становятся менее значимыми, ведь каждый символ вне зависимости от частоты его

## СТУДЕНЧЕСКИЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕРИДИАН

повторения все равно играет важную роль в создании образа китайской сказки.

Источники из фонда редких изданий Научной библиотеки ДВФУ, владельческих книжных коллекций ученых-востоковедов: К. М. Попова, Р. В. Вяткина, ученых-этнографов и лингвистов Г.А. Отаиной, Н. В. Кочешкова, помогли нам получить дополнительные знания по направлению «Востоковедение и африканистика». Мы рекомендуем и другим студентам ВИ-ШРМИ обращаться в читальный зал редких изданий НБ ДВФУ, где они смогут поработать с уникальными источниками.

### Список литературы

1. Волшебный фонарь. Сказки со всего света. В 2-х т. : т. 2. Небесный барабан. Сказки народов Азии / [сост. М.Е. Шумская ; худ. И. Преснецова ]. – М. : Олимп, 1992. – 384 с.
2. Изобразительное искусство Китая / сост. О.Н. Глухарева. – М. : Государственное издательство изобразительного искусства. – 1956. – 150 с.
3. Китайские народные сказки / сост. Б.Л. Рифтин. – М. : художественная литература, 1972. – 334 с.
4. Фальшивые деньги (перевод с китайского) / П. Шкуркин // Вестник Азии. – 1914. – №30. – Харбин. : Типография Китайской Восточной железной дороги. – 62 с.
5. Фольклор и этнография / отв. ред. Б.Н. Путилов. – Л. : Наука, 1970. – 256 с.
6. Чистов, К.В. Народные традиции и фольклор / К.В. Чистов. – Л. : Наука, 1986. – 304 с.